

**Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano**  
**Državna večstopenjska šola s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom**  
**ŠPETER - SAN PIETRO AL NATISONE**

**DRŽAVNA DVOJEZIČNA OSNOVNA ŠOLA    *SCUOLA PRIMARIA BILINGUE STATALE***

Okrožnica št./ Circolare n. 2

Posredujemo vam osnovne organizacijske podatke za šolsko leto 2016-17.  
Si comunicano i dati organizzativi principali per l'anno scolastico 2016-17.

**ŠOLSKI URNIK / ORARIO DELLE LEZIONI**

od ponedeljka do petka da lunedì a venerdì	<b>8.00 - 16.00</b>
varstvo pred poukom in po pouku vezano na urnike šolskih prevozov oziroma na potrebe družin (potrebna je pisna prošnja na ravnateljstvo) <i>servizio di pre- e postscuola legato agli orari dei trasporti scolastici o per particolari esigenze su richiesta scritta del genitore</i>	

**ŠOLSKI KOLEDAR / CALENDARIO SCOLASTICO**

šolsko leto anno scolastico	12.09.2016 - 14.06.2017
božične počitnice vacanze natalizie	23.12.2016 – 08.01.2017
velikonočne počitnice vacanze pasquali	13.04.2017 – 18.04.2017
drugi prosti dnevi altre giornate di sospensione attività didattica	31.10.2016,    09.12.2016,    27-28.02.2017,    01.03.2017, 24.04.2017
naravoslovni teden za 4. in 5. razred – Dom Rak settimana verde per le classi 4 <sup>a</sup> e 5 <sup>a</sup>	10.-14.10.2016

Sestanki (potrjeni bodo z vabilom) / Riunioni (da confermare mediante invito)

splošni informativni sestanek – volitve medrazrednih svetov riunione informativa generale – elezioni consigli di interclasse	18.10.2016
roditeljski sestanki ricevimento generale genitori	12.11.2016, 11.02.2017, 08.04.2017
medrazredni sveti s predstavniki staršev consigli d'interclasse con rappresentanti genitori	03.11.2016, 22.02.2017, 09.05.2017

Možnost individualnih razgovorov z učitelji: po dogovoru, po možnosti ob četrkih ob 16.00 ali okrog 18.00, vsekakor pa takrat, ko to ne moti pouka.

Incontri individuali con gli insegnanti: a richiesta, possibilmente il giovedì alle 16.00 o verso le 18.00, in ogni caso in tempi che non interferiscono con lo svolgimento delle lezioni.

Urnik tajništva Orario segreteria (tel. <b>0432-717208</b> )	ponedeljek-petek / lunedì-venerdì 8.00–8.30; 12.30–13.30 četrtek-giovedì    15.30 – 16.30	zaprto ob sobotah chiuso il sabato
--	--	---------------------------------------

Pogovor z ravnateljico je možen samo z vnaprejšnjim dogovorom.  
La dirigente riceve solo previo appuntamento.

**Telefonska številka sedeža na bivšem učiteljišču / Telefono sede ala nord: 0432 717047 (cl. 1.A-1.B-3.-4.A-5.raz.)**

**Za razrede v študentskem domu / Per le classi presso la Casa dello studente: 0432 717208 (classi 2.-4.B. raz.)**

✂-----

Ime in priimek učenca/učenke – nome e cognome dell'alunno/a \_\_\_\_\_

Potrjujem prejem okrožnice št. 2

Confermo di aver ricevuto la circolare n. 2

Datum/Data \_\_\_\_\_

Podpis enega od staršev – Firma del genitore \_\_\_\_\_

Državna dvojezična osnovna šola

Scuola primaria bilingue statale

Podpisani/a

oče/mati mladoletnika

Il sottoscritto/a

padre/madre del minore

- **pristaja / ne pristaja**, da otrok sodeluje pri video in foto posnetkih v teku šolskega leta 2016-2017.  
- **acconsente / non acconsente** che lo stesso partecipi a riprese video e fotografiche durante l'a.s. 2016-2017:

za notranjo dokumentacijo / per documentazione interna

DA/SI  NE/NO

za šolsko videoprodukcijo in širšo didaktično rabo / per la produzione video della scuola e uso didattico anche esterno (es. rete Ragazzi del fiume)

DA/SI  NE/NO

za morebitne javne anonimne posnetke (n.pr. objava v časopisu, televizijske oddaje) / per eventuali riprese pubbliche anonime (es. articoli di giornale, trasmissioni televisive)

DA/SI  NE/NO

Datum/Data \_\_\_\_\_

Podpis/Firma \_\_\_\_\_

- **izjavlja, da dovoljuje udeležbo** svojega otroka pri kratkih ogledih bližnje okolice, peš ali s šolabus, ki jih bodo učenci posameznih razredov imeli v teku šolskega leta 2016-2017 v času rednega šolskega pouka.
- **dichiara di autorizzare la partecipazione** dell'alunno/a medesimo/a a brevi uscite che verranno effettuate, a piedi o con lo scuolabus, nel corso dell'anno scolastico 2016-2017 durante il regolare svolgimento dell'attività scolastica.

Datum/Data \_\_\_\_\_

Podpis/Firma \_\_\_\_\_

- **glede povratka otroka** iz šole domov v š.l. 2016-2017 izjavlja naslednje:  
- **in merito al rientro del bambino da scuola per l'anno scol. 2016-2017** dichiara quanto segue:

otroka prevzame družinski član v šoli  *il bambino viene prelevato a scuola da un familiare*

otroka prevzame za to poverjena odrasla oseba  *il bambino viene prelevato da maggiorenne a ciò delegato*

otrok se vrača z občinskim šolskim avtobusom  *il bambino rientra con lo scuolabus comunale*

otrok se vrača s šolskim avtobusom Zavoda za slovensko izobraževanje in ga čakajo na dogovorjenem kraju  *il bambino rientra con lo scuolabus dell'Istituto per l'istruzione slovena ed è atteso alla fermata concordata*

Datum/Data \_\_\_\_\_

Podpis/Firma \_\_\_\_\_

- **pooblašča naslednje osebe**, da prevzamejo otroka ob izhodu iz šole:  
- **delega le seguenti persone a ritirare il bambino all'uscita dalla scuola:**

(Navesti ime in priimek ter po možnosti tudi razmerje do otroka: stari oče, družinski prijatelj, teta, soseda...)  
(Indicare nome e cognome e possibilmente il rapporto con il bambino: nonno, amico di famiglia, zia, vicina...)

Datum/Data \_\_\_\_\_

Podpis/Firma \_\_\_\_\_